



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 243**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**08/05/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|-------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          |                       | X                    |
| WALCHER LUIS                              | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| GENNACCARO ANGELO                         | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           |                       | X                    |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Luis Walcher

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**TARIFFE "ESTATE RAGAZZI/BAMBINI"  
AL LIDO DI BOLZANO**

**TARIFE FÜR "KINDERFERIEN" IM  
FREIBAD BOZEN**

## PREMESSO:

che il Comune di Bolzano è proprietario della struttura sportivo-ricreativa della piscina coperta K. Dibiasi e Lido, sita in Viale Trieste 21 a Bolzano;

che ogni estate, nel periodo di vacanza scolastica, l'Ufficio Scuola e Tempo Libero del Comune di Bolzano promuove ed organizza le iniziative estive "Estate Ragazzi" ed "Estate Bambini" che si svolgono nei centri ludici presso i plessi scolastici in collaborazione con le associazioni e cooperative cittadine e che comprendono anche gite giornaliere al Lido di Bolzano;

Fino a qualche anno fa, era lo stesso Comune di Bolzano ad organizzare queste iniziative, facendo pagare un importo agevolato forfettario per l'ingresso al Lido.

a partire dall'estate 2019 l'Amministrazione comunale ha delegato alle associazioni e cooperative cittadine alcuni aspetti dell'organizzazione di questa iniziativa; nello specifico ha demandato il reclutamento del personale, l'organizzazione delle attività ludico-ricreative e la gestione dei centri ludici, mantenendo comunque un programma conforme a quello delle edizioni passate.

Per questo motivo, con la delibera 227 del 27.04.2020, la Giunta comunale ha introdotto un'apposita tariffa agevolata per l'ingresso al lido di Bolzano nell'ambito delle iniziative "Estate ragazzi" ed "Estate bambini"

A seguito di specifico confronto con l'Ufficio Scuola e tempo libero, anche per l'anno 2023 verrà proposta l'applicazione a tutte le associazioni partecipanti all'iniziativa "Estate ragazzi" ed "Estate bambini" una tariffa agevolata per i bambini sopra i 4 anni di € 2,50 IVA inclusa e per gli accompagnatori la tariffa ridotta pari a € 4,00 IVA inclusa;

Gli ingressi da parte delle Associazioni vengono raccolti giornalmente e fatturate alla fine delle iniziative a seguito dell'effettivo utilizzo della struttura.

A partire dal 2024 le tariffe agevolate se non modificate, devono essere adeguate annualmente all'indice Astat;

## PRÄMISSE:

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sport- und Freizeitanlage, die das Hallenbad K.Dibiasi und das Freibad umfasst, welche sich in der Triester Straße 21 in Bozen befinden.

Jedes Jahr unterstützt und organisiert das Amt für Schule und Freizeit der Stadt Bozen während der Schulferien die Initiativen "Estate Ragazzi" und "Kinderferien", welche in den Spielorten der Schulen in Zusammenarbeit mit verschiedenen Vereinen und Genossenschaften der Stadt durchgeführt werden. Dazu gehören auch Tagesausflüge in das Bozner Freibad.

Bis vor wenigen Jahren hat die Gemeinde Bozen selbst diese Initiativen organisiert und hat für die Eintritte ins Freibad einen günstigen Pauschalbetrag entrichtet.

Mit Sommer 2019 hat die Gemeindeverwaltung einige organisatorische Aspekte dieser Initiative an Vereine und Genossenschaften übertragen. In speziellen wurde die Anwerbung des Personals, die Organisation der Spiel- und Freizeit-Aktivitäten sowie die Führung der Spielzentren übertragen, wobei das Programm jenem der bisherigen Ausgaben der Initiative entspricht.

Daher hat der Stadtrat mit Beschluss 227 vom 27.04.2020 eigene Tarife für die Eintritte in das Bozner Freibad im Rahmen der Initiativen „Estate ragazzi“ und „Kinderferien“ eingeführt.

Nach Absprache mit dem Amt für Schule und Freizeit soll auch für das Jahr 2023 für alle am Projekt „Estate ragazzi - Kinderferien“ beteiligten Vereinigungen ein begünstigter Tarif für den Eintritt in das Bozner Freibad gewährt werden, welcher für Kinder über 4 Jahre € 2,50 inkl. MWST und für die Begleiter/Innen 4,00 € inkl. MWST beträgt;

Die Eintritte von Seiten der Vereine werden täglich erhoben und nach Beendigung der Initiativen anhand der effektiven Eintritte verrechnet.

Ab 2024 müssen die vorgenannten begünstigten Tarife, jährlich, sofern nicht abgeändert, an die ASTAT - Aufwertung angepasst werden;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", visto che l'organizzazione del estate ragazzi è imminente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Tutto ciò premesso

**ad unanimità di voti**

**la Giunta Comunale**

**delibera**

- a) di approvare le tariffe agevolate per l'ingresso al Lido di Bolzano nell'ambito delle iniziative del Comune di "Estate Ragazzi" ed "Estate Bambini" organizzate dalle associazioni e cooperative cittadine di € 2,50 IVA inclusa per bambini sopra i 4 anni e di € 4,00 IVA inclusa per gli accompagnatori, per l'estate 2023;
- b) di approvare l'adeguamento annuale delle tariffe all'indice Astat a partire dal 2024;
- c) di approvare le modalità di pagamento degli importi per singola associazione, sulla scorta degli effettivi ingressi al lido, tramite emissione di fattura da parte del Servizio Sport alla fine del periodo di riferimento;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, zumal die Organisation der Kinderferien unmittelbar bevorsteht;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

Dies vorausgeschickt

**beschliesst**

**der Stadtrat**

**einstimmig**

- a) die begünstigten Tarife für den Zugang zum Freibad Bozen im Sommer 2023 im Rahmen der von der Gemeinde getragenen Initiative „Estate Ragazzi – Kinderferien“, welche von Vereinen und Genossenschaften durchgeführt werden, zu genehmigen, welche für Kinder über 4 Jahren 2,50 € (inkl. MWST) und für die Begleitpersonen 4,00 € (inkl. MWST) betragen;
- b) die jährliche Aufwertung der Tarife laut ASTAT-Daten ab dem Jahr 2024 zu genehmigen;
- c) die Zahlungsmodalität, dass die Beträge anhand der effektiven Eintritte im Freibad den einzelnen Vereinen am Ende des Bezugszeitraumes von seiten der Dienststelle Sport in Rechnung gestellt werden, zu genehmigen;

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim

deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Luis Walcher

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---